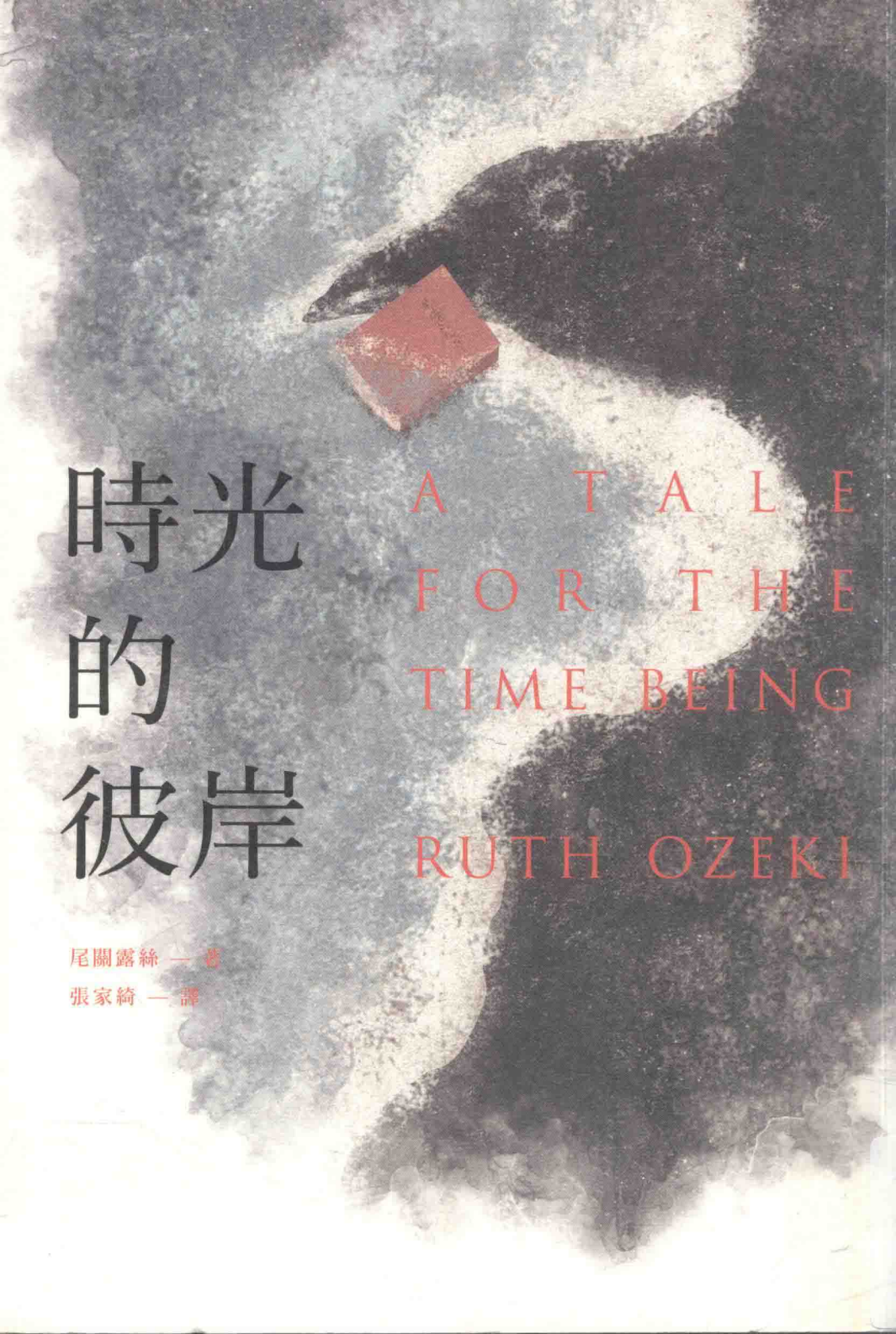




時光的 彼岸

A T A L E
F O R T H E
T I M E B E I N G

RUTH OZEKI

尾闕露絲 — 著

張家綺 — 譯

時光
的
彼岸

A T A L E
F O R T H E
T I M E B E I N G

RUTH OZEKI

尾關露絲 — 著

張家綺 — 譯

小說精選

時光的彼岸

2015年5月初版

定價：新臺幣420元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

著者	Ruth Ozeki
譯者	張家綺
發行人	林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書編輯電話 (02) 87876242 轉227
台北聯經書房：台北市新生南路三段94號
電話：(02) 23620308
台中分公司：台中市北區崇德路一段198號
暨門市電話：(04) 22312023
台中電子信箱 e-mail: linking2@ms42.hinet.net
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話：(02) 23620308
印刷者 世和印製企業有限公司
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所：新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2樓
電話：(02) 29178022

叢書編輯 程道民
封面設計 高偉哲

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4568-6 (平裝)
聯經網址：www.linkingbooks.com.tw
電子信箱：linking@udngroup.com

A Tale for the Time Being: Copyright © 2013 by Ruth Ozeki Lounsbury
Copyright licensed by Canongate Books Ltd. arranged with Andrew Nurnberg Associates
International Limited.
Traditional Chinese characters edition copyright:
2015 LINKING PUBLISHING CO.
All rights reserved.

國家圖書館出版品預行編目資料

時光的彼岸/ Ruth Ozeki著, 張家綺譯, 初版.

臺北市: 聯經, 2015年5月(民104年), 448面.

14.8×21公分(小說精選)

譯自: A tale for the time being

ISBN 978-957-08-4568-6(平裝)

873.57

104007919

時光 的 彼岸

A T A L E
F O R T H E
T I M E B E I N G

R U T H O Z E K I

尾闕露絲 — 著

張家綺 — 譯

各界好評

這是一部講述一個勇氣可嘉的年輕女性被孤寂、被時間，最後被海嘯撕裂的非凡小說。奈緒是個受到激勵想說出曾祖母故事的敘事者，尋求與自己的過往及更遼闊的世界產生聯繫，既傷痛而真實。尾關是我最欣賞的小說家之一，而今她達到寫作生涯的巔峰——目眩神迷、聰穎、爆笑且令人心碎，而這些經常發生在同一頁中。

——普利茲小說獎得主，《你就這樣失去了她》作者朱諾·迪亞茲

《時光的彼岸》是個永恆的故事，尾關露絲用美妙手法呈現的，不僅是人類與大自然的衝突破壞，還有其中往往非常神奇的結果。她是聰明而仁慈的作家，觀點優雅而令人陶醉，我真的很愛這本小說。

——《蘇西的世界》作者艾莉絲·希柏德

巧奪天工，故事動人，《時光的彼岸》非常值得一讀。趣味盎然，文化間的對比更是別出心裁……讓我讀得滿心歡喜。

——《黃金羅盤》作者菲利普·普曼

這是我長久以來第一次讀到如此深切感動且發人省思的小說。尾闕用她精準而充滿光采的文體捕捉人性共同的寬廣與細節，不著痕跡地在奈緒與我們自己的故事間游移，扣人心弦、無畏無懼，激勵人心而真切。

——柑橘獎得主，《阿基里斯之歌》作者瑪德琳·米勒

《時光的彼岸》既是個謎，也是一場冥想。這個謎讓人欲罷不能、毅然地一頁頁往下翻。對於時間與回憶、海洋活動的歷史、殞逝與不定，當然還有韌性與勇氣的冥想，都極深刻美麗而睿智。這本書讓人心滿意足，不斷帶來驚喜，是相當不同反響的成就之作。值得一讀再讀。

——《珍奧斯汀讀書會》作者凱倫·裘依·芙勒

不得了的成就，絕對是一位作家的登頂之作。尾闕露絲不僅重新賦予整本小說生命、賦予形式，更在閱讀時，讓我們珍愛的重要角色為我們帶來可靠真實、深刻而必要的閱讀樂趣。

——《世界地圖》（*A Map of the World*）作者珍·漢密爾頓

《時光的彼岸》是部不可思議的作品，從第一頁就懾人心魂。尾闕露絲的小說深刻原創，真實動人的角色與全方位的廣大主題，證明了好故事——就像這一個——可以加深我們對自我的瞭解，提醒我們共有的人性。

——《魔法覺醒》作者黛博拉·哈克妮斯

我一向仰慕尾關露絲的作品，她細緻而層次豐富的小說《時光的彼岸》，即是一位作家以巔峰之姿的驚喜回歸。過去與現在的故事幾經不著痕跡的編織，魔幻而教人心碎，她將我們送到奈緒跟慈幸在日本的世界，還有露絲深居的英屬哥倫比亞荒島，她們的世界相互碰撞，彼此跨越時間藩籬，尋覓生命與家的意義……聰明而別出心裁的故事，能穿越時間產生共鳴。

——《武士花園》(The Samurai's Garden) 作者月山桂爾 (Gail Tsukiyama)

關於魔幻、失落和串起我們生命的難以理解的牽繫，我愛死了這部絕美交織的小說。

——《享受吧！一個人的旅行》作者伊莉莎白·吉兒伯特

尾關引入入勝的小說，是針對寫作、時間與時光中的人深刻沉思……從露絲的鄉間生活步調，到安谷一家從加州桑尼維爾搬回東京的緊繃狀態，她將書中角色的生活描寫得活靈活現。奈緒迷人的聲音與露絲充滿智慧的思考形成對比，聯手打造出一種抒情式討論，探討關於超越時空的寫作力量。凡是懂得珍惜由智慧所加持好故事的讀者，絕對能從這個由禪宗佛學講師尾關打造的寓言中大獲樂趣。

——《出版家週刊》

一場全面勝利……尾關探索人類當下這一剎那的意義。她的小說滿溢著愛、信念與同情。簡言之，這本書美妙可口。

——《週日泰晤士報》

一個吸晴的成長故事。

——《週日電訊報》

尾關將故事中的溫暖、同情、智慧跟洞見串連起來，讀者也將以同樣深刻的方式與這部令人奇妙的小說產生連結。

——《週日獨立報》

一部浩大、充滿同情與聰穎編寫的小說。

——《泰晤士報文學增刊》

盈滿關於時光的哲思獨白，出乎意料的感人。

——《泰晤士報》

尾關露絲美妙纖細的小說，探討大至全球災難、小至個人的潛能……足以說明這部小說的細膩精緻，它更歌頌我們共通的人性，證明我們擁有無數可能。

——《新國際人雜誌》

一部宛如盒中盒的小說。

——《地鐵報》

本書的樂趣於在包羅萬象的指涉，從歷史到量子物理、佛教修行到文學理論、砂谷到日本寺廟，而這部小說在無限延伸其邊界時，仍保有高度可讀性。

——《旁觀者週刊》

奈緒是近來最鮮明的敘事之聲，是現代的霍頓·考菲爾德……尾關像三味線般撩撥我們的心弦，讓我們不時陷入驚恐或喜悅。

——《雪梨週日先鋒報》

尾關把奈緒打造成一個過目難忘的角色。

——《環球郵報》

奈緒的故事具備許多元素——女學生遭霸凌、意欲自殺的失業上班族、神風特攻隊飛行員——以上都是西方讀者最熟悉的日本印象，但透過奈緒的陳述與露絲的沉思，這些印象變得鮮明且近在眼前，偶爾更伴隨著沉重痛楚。尾關的《時光的彼岸》處理許多重大題材——不只是個人的殞落，更攸關地球的消亡。為了說明論點，尾關廣泛引述從量子力學、無限宇宙帶來無限可能的理論，到十三世紀道元禪師教誨的各方論調……這一切都將捲入露絲和奈緒這兩個命運緊緊牽繫的「時光存在」的故事中。

——《紐約時報》，萊思莉·唐納

《時光的彼岸》最末以量子理論和多重世界概念的對話結束——亦即會發生的事終究會發生的框架，意思是宇宙不斷分支成激烈擴張的平行世界……這是一部別出心裁的小說：幽默、哀愁、精闢、飄渺。

——《洛杉磯時報》，大衛·烏林

……豐富生動而欲罷不能……《時光的彼岸》探索的主題眾多，有二元文化、戰爭、動漫、憂鬱症、自殺俱樂部、網路霸凌、時間倏忽消逝的特質與佛教禪宗哲學。最終，這本令人愉快的小說講的就是找到家的那個剎那，或是「當下」，以及我們心中的那個家。誰能說不是呢？

——《波特蘭市奧勒岡人報》

尾關處理的是很少小說家願意探究的主題，七百五十字的評論無法重現書中眾多重大概念與美妙時光，像是奈緒和父親觀看九一一攻擊畫面的場景。尾關對細節的描寫格外細膩沉痛。奈緒與慈幸的對話聰穎感人，在這很少有美國小說有勇氣探討大主題的年代，讀到這樣一本敢於思考的書，真是一大享受。

——Bookreporter.com

尾關露絲的全新小說，其現代感一如日本青少年流行語，永恆一如禪宗公案，結合極佳的故事敘述手法以及對人類存在目的的探尋……她帶我們躍入挑逗讀者的敘述，揮著尚待解決的謎團和仍須探索的概念……尾關洗練地發展出兩個平行故事，在遇上瓶頸的作家與對日記傾訴心聲的中學生之間打造出虛擬對話……尾關違反寫實傳統的手法可能會讓部分讀者怯步，但她所描述的夢境旅程，十分適合用於解決這種深信藝術與信仰將超越理性，帶我們走向真相的敘事。尾關對角色的深刻情感也為她過去的小說如《食肉之年》(My Year of Meats)和《天下蒼生》(All Over Creation)帶來溫度，這讓《時光的彼岸》不但能激發讀者思考，更在情感面上讓人深陷其中。

——《華盛頓郵報》

十六歲女學生安谷奈緒帶你走過《時光的彼岸》，她的聲音是這本讓人心滿意足的小說之心臟與靈魂……正是書中真切的青少年語調，讓這本小說有了真實感……尾關的書很獨特，也很熟悉，當代日本風格和魔幻寫實的運用，讓人不禁想起村上春樹。」

——《今日美國報》

一部充滿個人和文學突破的精采小說……尾關揭露出遠遠超越Hello Kitty的東京青少年文化，探索量子物理、電腦遊戲的軍事應用、網路霸凌、以及馬塞爾·普魯斯特，小說中心同時創造出脆弱而獨特的十六歲少女聲音……尾關打造出一部幽默耀眼的文學紙雕。敘事以時間、主題和文字遊戲層層堆疊，奈緒在日記中指出一段過去、一段未來（露絲和你，也就是她未來的讀者，都是未來才會讀到。）奈緒幽默、無禮又深刻的聲音，在她深思人生意義時，擾動人心，難以忘懷。

——《西雅圖時報》

描寫動人，值得一讀，層次豐富……本年度最佳書籍之一。

——《聖路易郵訊報》

巧妙編織了……日文和二戰歷史，普魯斯特與流行文化、禪學與量子力學。尾關在兩個女性的聲音間切換以上元素，編織出引人入勝的故事。

——《歐普拉雜誌》

別管瓶中信吧：這個寓言在切割陳腔濫調的同時，證實了文字的力量……尾關探究讀者與作者間的羈絆，也給我們上了一堂關於救贖的課，強調此時此刻的無價。

——《Elle雜誌》

關於命運和并行人生的震撼故事。

——《妙管家雜誌》

尾關把奈緒的青春期望與露絲沉思的飄離思緒相互交織，加入禪學智慧，沿路拋出作用力、創意、生死和人類羈絆的問題。《時光的彼岸》是場針對當時間浪潮撲襲而來，我們該如何優雅面對的夢幻心靈探索。

——《野獸日報》

當我們讀著奈緒的故事，以及尾關閱讀奈緒故事的故事同時，我們在文字和筆記間來回游移，時而在我們面前延展，展開成為某個近似不朽敘事的事物……一頁接著一頁，緩緩揭示，這是小說所營造出的美學效果。

——美國國家公共廣播電視台「面面俱到」節目

傑出之作……這是她截至目前最優異且最大膽的小說……讓讀者放下書後，久久無法平復情緒。

——《書頁雜誌》

精采絕倫……一個日本女孩的日記，以及深居簡出的美國小說家，共同深思從霸凌到良知本質與人生意義……這部小說編出一張完整的語言、隱喻與意義之網，這張網不能與它強而有力的情感張力切割。我們深切關懷的角色，透過故事描述的魔法，向我們傳授重要的人生課題。絕對是部純粹而簡單的傑作。

——《寇克斯書評》

吸睛而美麗的敘事手法，因獨特卻精雕細琢的情節而不凡……我們從一段情節跳到下一個情節，跨越太平洋來來回回，讀者卻不曾迷失方向或興趣。

——《書單雜誌》

給Masako，
從現在到永遠。